

# E te logonoa pe faigata ona e lagona se mea?



Afai o lea, e maua i le tusi lenei  
fa'amatalaga e uiga i nisi o  
auaunaga o lo'o fa'atino e ofisa ma  
fa'alapotopotoga a le Malo, e mafai  
ona maua mai ai se fesoasoani mo oe.

'Au'aunaga Lagolago mo ē e le Ato'atoa le Malosi o Tino

Mo le fa'amaonia ua fa'aletonu lau fa'alogu, e te mana'omia se su'esu'ega ato'ato'a o lau fa'alogu, ae muamua ona mafaufau pe va'ai lau foma'i po o se fomai fa'apitoa mo taliga. E mafai ona o latou siaki ina ou taliga mo fa'afitauli e pei o le tele o taetuli, pe ua aloua fo'i totonu. E mafai foi ona o latou fautuaina le ave o oe mo se fesoasoani mai polofesa ma tagata tomai fa'apitoa, e pei o fomai fa'apitoa o taliga ma le fa'alogu. Ia e sa'ili i lea fesoasoani i se taimi vave e tatau ai, ona e iai auaunaga ma fesoasoani e lagolago ia oe i le feagai ai ma le fa'aletonu o lau fa'alogu.

O nisi nei o auga ma fa'ailoga va'aia o le fa'aletonu ma le leaga o le fa'alogu:

- Ua fa'alausoso'o ona e fai i tagata e toe fai mai a latou tala na fai atu muamua ia oe
- Ua faigata tele ona e malamalama i se tala aemaise o nofoaga pisapisao
- Ua e so'ona ki i luga le ki fa'aleotele o lau TV po'o lau leitio ua le ifafia ai isi tagata.
- Ua tele taimi ua 'e lē malamalama ai i se tala po'o ni tala o lo'o fai.

## O ai e mafai ona maua le fesoasoani?

Afai o oe o se sitiseni Niu sila po'o se tagata nofomau, e tele fesoasoani ma vaegatupe e mafai ona e maua.

## O a auaunaga o lo'o maua?



### Auaunaga mo le togafitia o le Fa'alogu

O Auaunaga mo Togafitiga o le Fa'alogu (Hearing Therapy Services), e fa'atupe e le Matagaluega o le Soifua Maloloina, e auala mai ile LIFE Unlimited, ma e leai se totogi mo tagata ua 16 tausaga ma sili atu le matutua, e maua mai foi le fesoasoani mo tagata taitoatasi atoa ma aiga i le feagai ai ma fa'aletonu po'o le leaga o le fa'alogu. E le mana'omia se fautuaga e faasino aloaia ai oe i lenei auaunaga, ma o le tele o a'ai autu e iai tagata tomai fa'apitoa i le togafitia o le fa'alogu a tagata.

Mo nisi fa'amatalaga auiliili, fa'afesootai le LIFE Unlimited ma Auaunaga mo Togafitiga o le Faalogo ile: 0800 008 011, [info@hearingtherapy.co.nz](mailto:info@hearingtherapy.co.nz) po'o le [www.hearingtherapy.co.nz](http://www.hearingtherapy.co.nz) .

### Mea Fa'alogu

### Mataupu a Tagata Sa i Tautua/Penisione a Fitafita

O le Fa'alapotopotoga mo Mataupu a Tagata Sa i Tautua a Niu Sila e maua mai ai le fesoasoani mo sui uma sa tautua i vaega'au a Niu sila aemaise latou na manunu'a ma afaina ai se vaega o latou tino i le taimi a'o tautua ai i le vaega'au. Afai ua talia e



se tasi sa auauna i le vaega'au se seleni mai le penisione ona ua leaga lana fa'alogu, e mafai e le Ofisa o le Veterans' Affairs New Zealand ona fa'atupe auaunaga e pei ona taua i lalo:

- Mea Fa'alogu
- Totogi o se le tagata e fa'apipii ina masini e fesoasoani i le fa'alogu
- Toe fa'aleleia o mea fa'alogu pe a fa'aletonu
- Alauni mo ma'a mo mea fa'alogu
- Masini laiti e pei o telefoni e iai sipika ma uaealesi FM

Mo nisi fa'amatalaga auiliili, fa'afesootai le ofisa o le Veterans' Affairs New Zealand: 0800 553 003, [veterans@xtra.co.nz](mailto:veterans@xtra.co.nz) po'o le [www.veteransaffairs.mil.nz](http://www.veteransaffairs.mil.nz).

### *Matagaluega a le Soifua Maloloina (Ministry of Health)*



MANATŪ HAUORA

E fa'atupe e le Matagaluega o le Soifua Maloloina, nisi o auaunaga e aofia ai vaega nei:

1. Vaegatupe e totogi ai le fa'atauina o mea fa'alogu mo tagata e talafeagai ona fa'aogaina.
2. Tupe e fesoasoani i le tau mo mea fa'alogu a tagata e talafeagai ona fa'aogaina.
3. Masini e fesoasoani i le fa'aleleia o le fa'alogu e pei o:
  - telefoni e emoemo ma gaioi i le taimi e vili mai ai seisi
  - masini e iloa ai le asu fa'atasi ma vaega e emoemo ma gaioi e fa'aailoa mai ai le mea ua tupu
  - masini Fax



Mo nisi fa'amatalaga au'ili'ili, e uiga i le talafeagai o oe mo nei auaunaga, atoa ma isi auaunaga, fa'afeso'otai le vaega o Fa'amatalaga a le Enable Unlimited (Enable Information), i le 0800 171 981 po'o lau fomai o le fa'alogu.

#### 4. Ta'otoga e Fa'apipi'i ai Mea Fa'alogu:

E totogi e le Matagaluega o le Soifua Maloloina se vaega fa'atapula'a o ta'otoga mo le fa'apipi'i ina o meafa'alogu mo tagata matutua e auala mai i nofoaga tutotonu o le Polokalame i Aukilani ma Kalaiasetete.

Mo nisi fa'amatalaga au'ili'ili, fa'afeso'otai lau fomai o le fa'alogu. Afai e te alala mamao ese mai ma le taulaga, e mafai ona maua le fesoasoani mo le tau o femalaga'iga i le alu e fai lau siaki po o le ta'otoga atoa ma isi taimi e manaomia ona va'ai oe e fomai. O lea fesoasoani e maua mai i le Polokalame o Fesoasoani mo Femalagaiga (National Travel Scheme). Telefoni le numera 0800 281 222 ma talanoa iai po o lou asiasi i le uepega o feso'otaiga a le Matagaluega o le Soifua Maloloina:

[www.moh.govt.nz/travelassistance](http://www.moh.govt.nz/travelassistance).



## *Fa'alapotopotoga o Tauī mo Fa'alavelave Fa'afuase'i (ACC)*

Afai ua fa'aletonu lau fa'alogo pe ua matua e logonoa ona o se fa'alavelave e a'afia ai se mea na pa, po'o se lavea o lou ulu, fa'aletonu lou fai'ai pe ua lavea ou taliga, pe o le afaina o lau fa'alogo e mafua mai le umi o se taimi o e faigaluega i se falefaigaluega e pa'o ma pisa, e mafai ona fesoasoani ia te oe le Fa'alapotopotoga mo tauī o Faalavelave po'o le ACC.

Mo nisi fa'amatalaga au'ili'ili, atoa ma le talanoaina o ou mana'oga ona o lou manu'a, fa'afesootai le ACC: 0800 101 996 po'o le upega o feso'otaiga [www.acc.co.nz](http://www.acc.co.nz). Afai ua e logonoa e mafai foi ona e fa'afesootai le ACC i le [deaf@acc.co.nz](mailto:deaf@acc.co.nz) po'o le fax i le numera 0800 332 354.

## Telephone

Afai ua matuā faigata lava ona e lagona se mea i luga o le telefoni, e mafai ona e fa'aogaina le auunaga a Niu sila e taua o le New Zealand Relay Service. E iai se telefoni fa'apitoa, e te vala'au ai i le tali telefoni ma ta i lalo le mea o lo'o e mana'o iai. O le a faitau e le talitelefoni lau fe'au i le tagata o lo'o e vili iai. O le a ta e le talitelefoni le tali mai a le tagata lea ia oe, ona e faitauina lea i luga o le tioata o le telefoni. O talanoaga uma e faia i luga o lea ituaiga o telefoni e fa'alilolilo ma malu puipuia ma e leai foi ni fa'amaumauga o talanoaga uma e teuina.



Mo nisi fa'amatalaga, fa'afesootai le NZ Relay: 0800 4715 715 po'o le upega o feso'otaiga [www.nzrelay.co.nz](http://www.nzrelay.co.nz).

## Gagana Fa'asino/Fai-tagā a Niu Sila



O le Gagana Fa'asino/Fai-tagā a Niu Sila (NZSL), o le tasi lea o gagana aloaia e tolu a Niu Sila atoa. O lenei gagana o se tu'ufa'atasiga o fa'ailoga e fai i lima, foliga ma gaioga o le tino. O le NZSL e aofia ai mafaufauga, fa'aupuga ma upu e le maua i se isi lava gagana, e aofia ai ni fa'ailoga fa'apitoa mo le Gagana Maori.

E fesoasoani Fa'amatala Upu a le NZSL ina ia mautinoa e maua e tagata logonoa uma fa'amatalaga ma lagolago latou pe a manaomia. E mafai ona e talosagaina ni fa'amatalaupu e fesoasoani ia te oe mai le Fa'alapotopotoga mo Tagata Logonoa Aotearoa (Deaf Aotearoa New Zealand).

## Fa'amatalaga Tusia i le Televisē

O ulutala ma fa'aupuga fa'apitoa mo tagata logonoa ua maua nei ma fa'aogaina i nisi o polokalame o le televisē aemaise o le TV One,



TV2, TV3 ma nisi polokalame fa'asalalau i le TVNZ 6 ma le TVNZ 7. O lenei auunaga e lē totogia o lo'o fa'atupe e le Fa'alapotopotoga o le NZ On Air ae fa'afae ma fa'atino e le TV Niu Sila. E iai le fa'ailoga o le taliga i le amataga o se polokalame e fa'ailoa mai ai e fa'aogaina fa'amatalaga tusia ao fa'agasolo se ata po'o se polokalame i luga o le televise.

Mo nisi fa'amatalaga au'ili'ili, e uiga i polokalame e iai ona fa'amatalaga tusia, ae pe fa'apefea foi ona e fa'aogaina lea auunaga fa'apitoa, e tatau ona silasila i le upega o feso'otaiga: [www.tvnz.co.nz/captioning](http://www.tvnz.co.nz/captioning), po'o le imeli [captioning@tvnz.co.nz](mailto:captioning@tvnz.co.nz) po'o lou telefoni i le numera 09 916 7392.

## E maua so'u fesoasoani mo le tau o ni mea oute mana'omia?

### Nofoaga e Maua mai ai Mea Fa'alogo

Afai e utiuti le fa'asoa ma feagai oe ma fa'afitauli tau tupe ma ua lē maua se fesoasoani mai ofisa o le Malo, e ono maua sou fesoasoani i le Sosaiete a Fomai Fa'apitoa o le Fa'alogo a Niu Sila (NZAS). O lea fa'alapotopotoga e teuina ai ni mea fa'alogo e foai atu iai e nisi o kamupani e gaosia ia ituaiga masini ma oloa. E le gata i lea e iai foi se vaegatupe fa'atapula'a a lenei fa'alapotopotoga e fesoasoani ai i tagata ua matuā mana'omia lava se fesoasoani. A e lagona e te aofia ai i lenei vaega ma manaomia se fesoasoani e fa'atau sau mea fa'alogo, fa'afesootai le NZAS mo nisi fa'amatalaga ma le pepa talosaga e tatau ona fa'atumuina.

### Ofisa o Galuega ma Tupe Maua (Work & Income)

E mafai foi ona maua se fesoasoani tau tupe mai le Ofisa o Galuega ma Tupe Maua, e aofia ai vaega nei:



- *Alauni mo ē e Le Atoatoa le Malosi:* O le Alauni mo ē e le Atoatoa le Malosi, e fa'apitoa mo tagata e mana'omia pea se fesoasoani tau tupe ona o latou gasegase ma mea e fa'aletonu ma le atoatoa o latou tino. O lea alauni e mafai ona maua mo tamaiti e i lalo ifo o le 18 tausaga atoa ai ma tagata matutua atu o le 18 tausaga. E fesoasoani lea alauni e totoi taimi e asiasi ai i le fomai, tau o vaila'au ma fualau, femālagai'iga pe a ma'i, atoa ma le fa'atauina o ma'a mo mea fa'alogo.
- E tele foi isi seleni e mafai ona maua pe fa'a'aitalafu mai le Ofisa o Galuega Ma Tupe Maua, pe afai ua le mafai ona e totogia se mea o lo'o mana'omia vave e oe. O le a silasila toto'a le Ofisa i lou tulaga tau tupe ma iloa lelei ai le fesoasoani talafeagai mo oe - e tusa pe le o maua sau penefiti e mafai lava ona maua se fesoasoani mo oe.

Mo nisi fa'amatalaga, fa'afesootai le Ofisa o Galuega ma Tupe Maua: 0800 559 009 po'o le upega o feso'otaiga [www.workandincome.govt.nz](http://www.workandincome.govt.nz).

Afai o oe e te logonoa, fa'aletonu le fa'alogo, pe matuā faigata lava ona e feso'otai i luga o le telefoni, e mafai ona e fa'afeso'otai le Ofisa o Galuega ma Tupe Maua i le:

Masini fax e le togotia a le Deaf Link: 0800 621 621

Telefoni e iai le masini lomitusi (TTY): 0800 111 113

Text: 029 286 7170

Imeli: MSD\_Deaf\_Services@msd.govt.nz

Silasila foi i le ta'iala fesoasoani mo tagata e tausia ma va'aia tagata mama'i i le

[www.msd.govt.nz/what-can-we-do/community/carers/index.html](http://www.msd.govt.nz/what-can-we-do/community/carers/index.html).

## E maua nisi fa'amatalaga fa'aopoopo mai le:



### Deaf Aotearoa New Zealand

Telefoni: 09 828 3282, [national@deaf.co.nz](mailto:national@deaf.co.nz),

[www.deaf.co.nz](http://www.deaf.co.nz).

O le Fa'alapotopotoga mo ē Logonoa o Aotearoa (Deaf Aotearoa), latou te fa'atino ina polokalame fa'alea'oa'oga, lagolagosua mo galuega atoa ma le maua o fa'amatalaga ma auunaga mo tagata e logonoa ma fa'aletonu la latou fa'alogo. Latou te pulea ma fa'afoeina le iSign, le auunaga a Niu sila mo Fa'amatalaupu o le Gagana Fa'asino/Fai-taga, le NZSL Latou te fa'afoeina foi mafutaga fa'alea'oa'oga ma fuafuaina le fa'aailoga ina aloaia o le Vaiaso o le Gagana Fa'asino/Fai-taga a Niu Sila, le NZSL i tausaga uma.

### Auaunaga o Fa'amatalaga mai le Enable

Telefoni 0800 17 1981, [info@enable.co.nz](mailto:info@enable.co.nz)

[www.disabilityfunding.co.nz](http://www.disabilityfunding.co.nz).



O le Enable Information e maua mai ai fa'amatalaga e aoga mo tagata e le atoatoa le malosi o le tino, ma e leai se totogi.



### Fa'alapotopotoga Fa'apitoa i le itu tau i le Fa'alogo a Niu Sila (Hearing Association of New Zealand)

Telefoni: 0800 233445, [enquiries@hearing.org.nz](mailto:enquiries@hearing.org.nz), [www.hearing.org.nz](http://www.hearing.org.nz).

E maua mai leni fa'alapotopotoga fautuaga e leai se totogi, fa'apea ma fa'amatalaga ma le lagolagosua mo so'o se tasi e sili atu i le 16 tausaga o le soifua, e feagai ma fa'afitauli i aso uma ona o le leaga ma le fa'aletonu o le latou fa'alogo. Latou te fa'atino ina foi auunaga mo sui auai i feiloaiga fa'asamasamanoa ma feiloaiga aloa'ia e fofu ai ni fa'afitauli.



## NFD Fa'alapotopotoga Aoao Mo ē Logonoa Inc (National Foundation for the Deaf)

Telefoni: 0800 867 446, [enquiries@nfd.org.nz](mailto:enquiries@nfd.org.nz), [www.nfd.org.nz](http://www.nfd.org.nz).

E lagolagoina e le NFD tagata Niu Sila uma e logonoa ma taumafai e u'unaia le fa'aleleia o le faalogo a tagata uma. Latou te atinae ina mea e fiafia iai tagata e fa'aletonu le fa'alogo, i le faatino ina o auauunaga fesoasoani, polokalame fa'alea'oa'oga, fa'asalalauina o fa'amatalaga, faia o suesuega fa'apitoa atoa ma ni avanoa sikolasipi. O le NFD o se sosaiete fa'amauiina e iai ona lala e ono i itu eseese o le atunuu, e aofia ai le Sosaiete Mo le Faalogo (Hearing Association), le Fa'alapotopotoga a Niu sila mo Tamaiti Logonoa, ma nisi fa'alapotopotoga a tagata tomai fa'apitoa e a'afia ma auaua i galuega mo ē e fa'aletonu le latou fa'alogo.

### Sosaieta a Tagata e Tomai Fa'apitoa i le Fa'aleleia o le Fa'alogo (New Zealand Audiological Society)



Telefoni: 0800 625 166, [mail@audiology.org.nz](mailto:mail@audiology.org.nz),  
[www.audiology.org.nz](http://www.audiology.org.nz).

O leni Fa'alapotopotoga o se sosaiete a tagata tomai fa'apitoa i fa'afitauli e afaina ai le fa'alogo, ma o nisi ua pasi ma iai o latou fa'ailoga mauualuluga e galulue ai i tulaga aloaia fa'aletulafono. O fa'amatalaga uma e uiga i le fa'aletonu ma le leaga o le fa'alogo atoa ma nofoaga e maua iai tagata tomai faapea i falemai o le malo ma falemai i tua, e maua mai i le latou upega o feso'otaiga.



### Sosaiete a Niu Sila mo Fomai e Faia Ta'otoga o le Fa'ai, Ulu ma le Ua (The New Zealand Society of Otolaryngology, Head & Neck Surgery)

[www.orl.org.nz](http://www.orl.org.nz).

O leni fa'alapotopotoga o le sosaiete a fomai ua pasi i ni aoa'oga fa'apitoa i le faia o ta'otoga mo fa'afitauli e a'afia ai taliga, isu ma fa'ai o tagata, atoa ai foi ma fa'afitauli o le fa'alogo. A e fia feiloai i se fomai fa'apitoa faapea, e lelei le fai i lau fomai e faia se talosaga mo oe, pe sa'ili e oe le fomai fa'apitoa e lata ane i le vaega o le upega o feso'ota'iga e sa'ilia ai fomai.

Lomia e le Matagaluega o le Soifua Maloloina  
(Ministry of Health), Iuni 2010  
PO Box 5013, Wellington



ISBN 978-478-0-36639-6 (lolomi)  
ISBN 978-0-478-36640-2 (upega o feso'ota'iga)

HP 5188

New Zealand Government